

**ACCORDO PER LA ISTITUZIONE
DI UN FONDO PENSIONE
COMPLEMENTARE
PER I LAVORATORI
DIPENDENTI
DEL TERRITORIO DEL
TRENTINO ALTO ADIGE**

Premesso

che le sottoscritte OO.SS. di datori di lavoro e di lavoratori intendono prendere l'iniziativa per la costituzione di un Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti che rientrano nell'ambito di applicazione della legge regionale 27 febbraio 1997 n. 3 ed in particolare rispondono ai requisiti di cui all'art. 2, comma 1 di detta legge,

che a tal fine sono stati adeguatamente approfonditi i problemi tecnici di ordine sindacale ed istituzionale che si correlano alla costituzione di tale Fondo, risultandone in concreto la praticabilità in termini di costituzione di un Fondo unitario per l'area dei lavoratori dipendenti nel presupposto di un accordo istitutivo unitario,

che nel rispetto delle regole di cui al d. lgs. N. 124/93 e delle disposizioni di attuazione il costituendo Fondo deve riflettere nella composizione degli organi collegiali l'articolata confluenza di diverse categorie contrattuali,

che nell'intento delle OO.SS. si esclude la istituzione di un trattamento pensionistico complementare più oneroso di quello che risulta, o dovesse risultare, disposto sul piano nazionale per le corrispondenti categorie contrattuali,

dandosi atto che nella recente legislazione in tema di regolamentazione dei problemi sociali si è non solo consolidato un livello di negoziazione territoriale di tipo inter-confederale, realizzandosi accordi a valere nell'intero settore industriale, in

**ABKOMMEN ZUR ERRICHTUNG
EINES ERGÄNZENDEN
RENTENFONDS FÜR
ARBEITNEHMER AUF DEM
GEBIET DER REGION
TRENTINO - SÜDTIROL**

Vorausgeschickt,

daß die unterzeichnenden Organisationen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer Maßnahmen zur Errichtung eines ergänzenden Rentenfonds für jene Arbeitnehmer beabsichtigen, die in den Geltungsbereich des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 27. Februar 1997 fallen, insbesondere aber die Voraussetzungen laut Art.2, Absatz 1, dieses Gesetzes aufweisen,

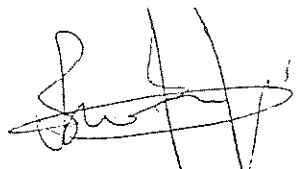
daß zu diesem Zweck alle technischen Fragen mit gewerkschaftlicher und institutioneller Relevanz in Zusammenhang mit der Errichtung des besagten Fonds vertieft wurden mit dem Ergebnis, daß sich die Machbarkeit eines einheitlichen Fonds für Arbeitnehmer anhand eines gemeinsamen Gründungsabkommens erwiesen hat,

daß der zu errichtende Fonds unter Beachtung der Bestimmungen des Legislativdekrets Nr. 124/93 und der entsprechenden Durchführungsverordnungen in seinen Kollegialorganen den verschiedenen Vertragskategorien Rechnung tragen muß,

daß die unterzeichnenden Parteien keine ergänzenden Rentenleistungen beabsichtigen, die gegenüber jenen auf gesamtstaatlicher Ebene für die entsprechenden Berufsgruppen gegenwärtig oder zukünftig Mehrkosten verursachen,

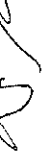
daß die unterzeichnenden Parteien darin übereinstimmen, daß die aktuelle Gesetzgebung zum Sozialwesen einerseits eine verbandsübergreifende territoriale Verhandlungsebene vorsieht, indem Abkommen für den gesamten Industrie-

[Handwritten signatures and notes at the bottom of the page]


quello artigianale, in quello del terziario, in quello del turismo, ma si è anche individuato ed attivato un livello negoziale di più generale portata quale quello in materia di formazione e lavoro (cfr. protocollo d'intesa per le procedure e l'attività formativa dei contratti di formazione e lavoro nella provincia di Bolzano del 25 luglio 1995 sottoscritto per i datori di lavoro da Associazione degli Industriali della Provincia di Bolzano, Associazione Provinciale dell'Artigianato, Unione Artigiani Altoatesini CNA, Unione Commercio Turismo Servizi, Unione Albergatori e Pubblici Esercenti, Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi, e dal lato dei lavoratori da sindacati generali quali ASGB, CGIL/AGB, CISL/SGB, UIL/SGK, nel contesto della legge n. 451/94; nonché il protocollo sottoscritto a Trento il 20 febbraio 1995 per l'intesa in tema di mobilità, nel contesto della l. n. 236/93, da Associazioni degli Industriali della Provincia di Trento, Associazione Artigiani, Unione Commercio e Turismo e Attività di Servizio, Associazione Albergatori, Federazione Trentina delle Cooperative e, dal lato dei lavoratori, da sindacati generali quali le Confederazioni Sindacali Provinciali CGIL; CILS, UIL)

dandosi altresì atto che ai fini della delimitazione territoriale del raggruppamento previsto dal d. lgs. N. 124/93 assume opportuno ed adeguato rilievo la coordinazione contrattuale a livello regionale fra le organizzazioni sindacali provinciali sia datoriali sia dei lavoratori,

si conviene


di istituire, al fine di assicurare più elevati livelli di copertura previdenziale, il trattamento pensionistico complementare del sistema obbligatorio pubblico in favore dei lavoratori dipendenti dalle imprese e dai datori di lavoro rappresentati dalle OO.SS. datoriali che sottoscrivono il presente accordo, con l'obiettivo di avvalersi altresì

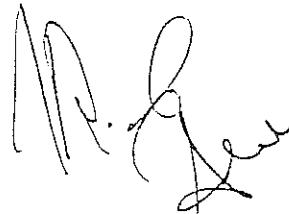
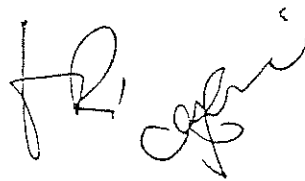
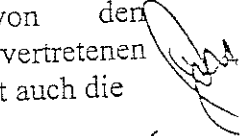
  

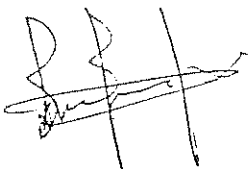
Handwerks-, Dienstleistungs- und Touristikbereich abgeschlossen werden, andererseits eine Verhandlungsebene allgemeinerer Art einführt, z.B. für Arbeitsausbildungsverträge (siehe Einvernehmensprotokoll für Arbeitsausbildungsverträge in der Provinz Bozen vom 25. Juli 1995, unterzeichnet für die Arbeitgeber von der Industriellenvereinigung, vom Handwerkerverband, vom CNA, vom Verband der Kaufleute und Dienstleister, vom Hotelier- und Gastwirteverband, vom Südtiroler Bauernbund, unterzeichnet für die Arbeitnehmer von den Gewerkschaften ASGB, AGB/CGIL, SGB/CISL, SGK/UIL aufgrund des Gesetzes Nr. 451/94, siehe weiters das in Trient am 20. Februar 1995 unterzeichnete Einvernehmensprotokoll zur Mobilität im Rahmen des Gesetzes Nr. 236/93 zwischen dem Industriellenverband Trient, der Associazione Artigiani, Unione Commercio e Turismo e Attività di Servizio, Associazione Albergatori, Federazione Trentina delle Cooperative und, von Arbeitnehmerseite, den Gewerkschaftsbünden CGIL, CISL, UIL)

daß sich die unterzeichnenden Parteien gegenseitig bestätigen, daß hinsichtlich der territorialen Begrenzung laut Leg. Dekr. Nr. 124/93 der vertraglichen Abstimmung auf regionaler Ebene unter den Vertretungen der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer angebrachte und angemessene Bedeutung zukommt,

wird vereinbart,

zur Wahrung eines höheren Niveaus der Sozialversicherung Rentenleistungen als Ergänzung zu jenen der öffentlichen allgemeinen Pflichtversicherung zugunsten der Arbeitnehmer und der von den unterzeichnenden Verbänden vertretenen Arbeitgeber einzurichten, um damit auch die


delle provvidenze disposte dalla legge regionale 3/97,

alle condizioni contrattuali seguenti ed a quelle ulteriori che per ciascuna categoria potranno essere definite, in conformità ed attuazione del presente accordo da quelle, fra le parti sottoscrittrici, competenti

Art. 1 - DESTINATARI


1.1. Il trattamento pensionistico complementare previsto dal presente accordo è istituito in favore dei lavoratori dipendenti di datori di lavoro rappresentati dalle OO.SS. che sottoscrivono l'accordo istitutivo, alla condizione che essi rientrino nell'ambito di applicazione della legge regionale del Trentino-Alto Adige 27/02/1997 n. 3, ed in particolare che siano dipendenti di datore di lavoro che operi prevalentemente in detto territorio.

1.2. Per effetto del presente accordo il trattamento pensionistico complementare dallo stesso previsto è esteso ai lavoratori destinatari delle forme istituite a livello nazionale.

1.3. Possono essere ricompresi anche lavoratori, dipendenti dai medesimi datori di lavoro con diverse caratteristiche, ove ciò sia previsto dalla ulteriore contrattazione di categoria fra le parti sottoscrittrici del presente accordo.

Art. 2 - OBBLIGHI DELLE PARTI ISTITUTIVE

Le parti contraenti si impegnano a porre in essere l'attività necessaria alla costituzione di apposito Fondo pensione, secondo il modello proprio dell'Associazione riconosciuta ai sensi dell'art. 12 e ss. Codice Civile, nonché in conformità alle disposizioni del d. lgs. N. 124/93.


Bestimmungen des Regionalgesetzes nr. 3/97 zu nutzen,

zu folgenden Vertragsbedingungen und zu allen weiteren, die für jede Kategorie nach Maßgabe und in Durchführung dieses Abkommens von den zuständigen unterzeichnenden Parteien festgelegt werden können.

Art.1 - NUTZNIEBER

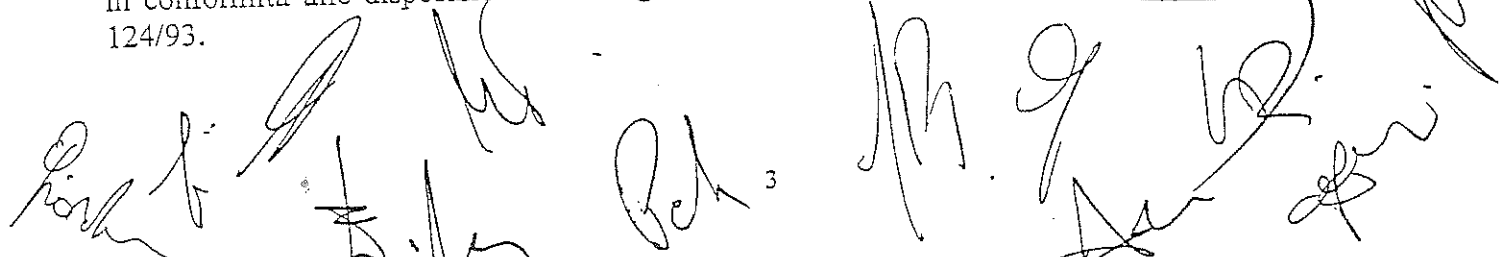
1.1. Die Zusatzrente laut vorliegendem Abkommen gilt für Arbeitnehmer jener Arbeitgeber, die von den unterzeichnenden Verbänden vertreten sind, vorausgesetzt, die Betroffenen fallen unter die Bestimmungen des Regionalgesetzes der Region Trentino - Südtirol Nr. 3 vom 27/02/1997 und insbesondere unter der Voraussetzung, daß der Arbeitgeber hauptsächlich in der Region tätig ist.

1.2. Kraft des vorliegenden Abkommens gilt die entsprechende Zusatzrentenregelung auch für Versicherte gesamtstaatlicher Einrichtungen.

1.3. Es können auch Arbeitnehmer von Arbeitgebern unterschiedlicher Art einbezogen werden, falls dies aufgrund von Zusatzverhandlungen der unterzeichnenden Kategorien vorgesehen ist.

Art. 2 - VERPFLICHTUNGEN DER UNTERZEICHNENDEN PARTEIEN

Die Gründungsparteien verpflichten sich, die zur Einrichtung des Zusatzrentenfonds erforderliche Tätigkeit gemäß Art. 12 ff ZGB (eingetragener Verein) und Leg.Dekr. Nr. 124/93 abzuwickeln.



Art. 3 - ADESIONE AL FONDO

Sono associati al Fondo i lavoratori individuati ai sensi dell'art. 1, che vi aderiscano con le modalità statutariamente indicate, nel rispetto del principio della libertà di adesione. Sono conseguenzialmente associati al Fondo i datori di lavoro alle cui dipendenze operano i lavoratori associati.

Art. 4 - ORGANI DEL FONDO

Gli organi del costituendo Fondo si identificano in:

- assemblea dei delegati
- consiglio di amministrazione
- Presidente e Vice-Presidente
- collegio dei revisori

Art. 5 - ASSEMBLEA DEI DELEGATI

5.1. L'assemblea dei delegati è costituita da delegati dei lavoratori associati e dei datori di lavoro associati eletti in numero paritetico, rispettivamente di 30 delegati dei lavoratori associati e 30 delegati dei datori di lavoro.

5.2. I delegati dei lavoratori sono eletti in conformità ad apposito regolamento elettorale elaborato dalle parti sottoscrittrici del presente accordo, insieme con lo Statuto, del quale forma parte integrante.

5.3. Nel regolamento elettorale deve essere prevista la coincidenza fra elettorato attivo ed elettorato passivo e devono essere definiti, altresì, i criteri di presentazione dei candidati nel rispetto della libertà di iniziativa delle OO.SS. sottoscrittrici del presente accordo e della facoltà di iniziativa a candidare da parte di gruppi di associati che raggiungano la consistenza di almeno il 4 % dei lavoratori associati.

Art. 3 - BEITRITT ZUM FONDS

Am Fonds teilnahmeberechtigt sind die Arbeitnehmer laut Art.1, die nach freier Entscheidung gemäß Statut beitreten; demzufolge sind auch deren Arbeitgeber einbezogen.

Art.4 - ORGANE DES FONDS

Die Organe des einzurichtenden Fonds bestehen aus:

- der Delegiertenversammlung
- dem Präsidenten und dem stellvertretenden Präsidenten
- dem Verwaltungsrat
- dem Kollegium der Revisoren

Art. 5 - DIE DELEGIERTEN-VERSAMMLUNG

5.1. Die Delegiertenversammlung besteht aus den gewählten Vertretern der beigetretenen Arbeitnehmer und Arbeitgeber in paritätischer Zusammensetzung, 30 Delegierte für die Arbeitnehmer und 30 für die Arbeitgeber.

5.2. Die Wahl der Arbeitnehmerdelegierten erfolgt gemäß eigener, von den unterzeichnenden Parteien zusammen mit dem Statut ausgearbeiteter Wahlordnung, dessen Bestandteil sie bildet.

5.3. In der Wahlordnung muß das Verhältnis zwischen aktivem und passivem Wahlrecht festgelegt sein, weiters die Designierung der Kandidaten unter Wahrung der Handlungsfreiheit der unterzeichnenden Organisationen. Kandidaturen können nur jene Organisationen einreichen, die einen Anteil von mindestens 4% der beigetretenen Versicherten vertreten.

5.4. I delegati dei datori di lavoro sono eletti e/o designati dai datori di lavoro associati secondo criteri definiti nel regolamento elettorale, che tengano conto della articolazione territoriale e della distribuzione per settori.

5.5. Allo Statuto sono demandate tutte le altre materie di competenza.

Art. 6 - CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

6.1. Il consiglio di amministrazione è composto da 12 componenti, ognuno dei quali deve essere dotato dei requisiti di onorabilità e professionalità previsti dal D. Min. Lav. 211/97; 4 di essi devono possedere i requisiti di professionalità di cui alla lettera a) o alla lettera b) dell'art. 4 D.M. n. 211/97.

6.2. I consiglieri di amministrazione sono eletti rispettivamente, in rappresentanza paritetica dei lavoratori e dei datori di lavoro, in numero di sei dai delegati dei lavoratori e in numero di sei dai delegati dei datori di lavoro in assemblea, appositamente convocata con il criterio della separazione dei corpi elettorali; essi durano in carica tre anni.

6.3. Al fine di garantire la presenza di consiglieri dotati di requisiti di professionalità, lo statuto ed il regolamento elettorale introducono adeguati meccanismi di riserva dei posti, insieme con la previsione di eventuali rinnovazioni dell'elezione.

6.4. Il Presidente ed il Vice Presidente del Consiglio di Amministrazione sono scelti fra i Consiglieri, alternativamente per ciascun mandato fra i rappresentanti dei lavoratori ed i rappresentanti dei datori di lavoro.

5.4. Die Delegierten der Arbeitgeber werden von den teilnehmenden Verbänden gemäß festgelegter Wahlordnung unter Berücksichtigung der territorialen branchenbezogenen Gliederung gewählt und/oder benannt.

5.5. Alle anderen Fragen werden vom Statut geregelt.

Art. 6 - DER VERWALTUNGSRAT

6.1. Der Verwaltungsrat besteht aus 12 Mitgliedern, die über guten Leumund und fachliche Kompetenz laut Verordnung des Arbeitsministeriums Nr. 211/97 verfügen müssen, 4 Mitglieder müssen ferner die fachlichen Voraussetzungen laut Art. 4, Buchst. a) oder b) der genannten Verordnung verfügen.

6.2. Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden als paritätische Vertretung der Arbeitnehmer und Arbeitgeber gewählt, sechs von den Delegierten der Arbeitnehmer und sechs von jenen der Arbeitgeber. Die Wahl erfolgt im Zuge einer Versammlung, die getrennt nach Wählerschaft eigens einberufen wird. Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates beträgt drei Jahre.

6.3. Um sicherzustellen, daß am Verwaltungsrat Mitglieder mit den erforderlichen fachlichen Fähigkeiten teilnehmen, werden im Rahmen von Statut und Wahlordnung zusammen mit der Regelung von allfälligen Neuwahlen in diesem Punkt geeignete Bestimmungen zum Postenvorbehalt getroffen.

6.4. Präsident und Vizepräsident des Verwaltungsrates werden unter den Mitgliedern des Verwaltungsrates, und zwar abwechselnd für jedes Amt unter den Vertretern der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber gewählt.

Art. 7 - COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

7.1. Il collegio dei revisori dei conti è composto da quattro componenti titolari e quattro supplenti, ognuno dei quali dotato dei requisiti di onorabilità e di professionalità specificamente prevista dal D.M. n. 211/97; lo statuto dispone a tal fine con criteri e modalità analoghi a quelli di cui al precedente art. 6.

7.2. Il presidente del collegio dei revisori dei conti viene scelto per ciascun mandato nell'ambito della componente che non avrà espresso il Presidente del Consiglio di Amministrazione.

Art. 8 - CONTRIBUTI

8.1. A regime, e fatto salvo quanto previsto al punto 8.4., la contribuzione al Fondo è dovuta per i lavoratori associati di ciascuna delle categorie contrattuali coinvolte dalle parti istitutive, in misura pari sia per i datori di lavoro sia per i lavoratori sia per la quota di T.F.R., a quella stabilita e operante dagli accordi collettivi nazionali delle corrispondenti categorie.

8.2.1. Per i lavoratori appartenenti a categorie per le quali la contrattazione collettiva nazionale non abbia ancora previsto l'istituzione di forme pensionistiche complementari, o comunque non abbia ancora fissato la misura della contribuzione dovuta, ovvero, ancorché fissata la misura, non sia ancora operante l'obbligazione contributiva, la contribuzione al Fondo (qualificata come acconto) è determinata in misura pari allo 0,1 % della retribuzione utile per il calcolo del T.F.R., sia per i datori di lavoro, sia per i lavoratori sia per la quota di T.F.R.

Art. 7 - KOLLEGIUM DER REVISOREN

7.1. Das Kollegium der Revisoren besteht aus vier ordentlichen und vier Ersatzmitgliedern, die jeweils über den guten Leumund und die fachlichen Voraussetzungen laut Dekret des Arbeitsministeriums Nr. 211/97 verfügen müssen, zu diesem Zweck sieht das Statut dieselben Maßnahmen des vorhergehenden Art. 6 vor.

7.2. Der Vorsitzende des Revisorenkollegiums wird für die jeweilige Amtszeit von den Vertretern der Arbeitnehmer bzw. der Arbeitgeber gewählt, die nicht den Präsidenten des Verwaltungsrates stellen.

Art. 8 - BEITRÄGE

8.1. Unbeschadet der Bestimmungen des Punktes 8.4 sind die Beiträge an den Fonds für die Versicherten jeder teilnehmenden Kategorie zu leisten, die von den unterzeichnenden Verbänden vertreten werden, und zwar im selben Ausmaß, sowohl für Arbeitgeber als auch für Arbeitnehmer als auch für den Abfertigungsanteil, wie dies anhand der gesamtstaatlichen Kollektivverträge der entsprechenden Kategorien festgelegt und durchgeführt wird.

8.2.1. Für jene Arbeitnehmer, deren gesamtstaatliche Kollektivverträge noch keine Zusatzrenten vorsehen oder die Höhe der Beitragsleistung noch nicht festgelegt ist oder die Zahlungen noch nicht wirksam sind, belaufen sich die Beiträge anzahlungsweise auf 0,1% derjenigen Entlohnung, die die Berechnungsgrundlage der Abfertigung darstellt, dies gilt für Arbeitgeber, Arbeitnehmer und Abfertigungsrücklage.

8.2.2. All'atto della sottoscrizione di accordi collettivi nazionali istitutivi di forme pensionistiche complementari per le categorie di cui al comma precedente, ovvero all'atto della operatività della obbligazione contributiva, per un periodo di tempo pari al periodo compreso fra l'inizio del versamento del contributo di acconto e la decorrenza del contributo previsto a livello nazionale, è dovuto un contributo pari alla differenza fra quello nazionale e quello di acconto.

8.3. Limitatamente ai datori di lavoro ed ai lavoratori di cui all'art. 8.2.1. è consentita alle parti istitutive datoriali che sottoscrivono il presente accordo la facoltà di prevedere una adesione per i datori di lavoro rappresentati con sospensione degli effetti contributivi e di tutti gli effetti associativi fino ad un anno dalla data di autorizzazione all'esercizio dell'istituendo Fondo. Alla scadenza dell'anno le parti datoriali comunicano se intendono passare al regime di cui ai punti 8.2.1. e 8.2.2., o intendano desistere dalla partecipazione al Fondo; in caso di mancata manifestazione espressa, si intende la volontà di desistenza.

8.4. La misura del contributo a carico dei datori di lavoro del settore pubblico operanti sul territorio con autonomia contrattuale collettiva e quella a carico dei datori di lavoro privati, le cui OO.SS. sottoscrittrici del presente accordo si avvalgano, secondo l'attuale prassi, di autonomia contrattuale a livello territoriale, è definita dagli accordi collettivi allegati.

8.5. L'obbligo contributivo è assunto dai datori di lavoro nei confronti dei lavoratori associati al Fondo, e pertanto la corrispondente contribuzione non è dovuta, né si converte in alcun trattamento sostitutivo o alternativo anche di diversa natura, sia collettivo che individuale, a favore dei lavoratori che per effetto della mancata adesione non conseguano la qualifica di soci del Fondo, ovvero la perdano successivamente.

8.2.2. Sobald die gesamtstaatlichen Kollektivverträge Zusatzrenten für die Kategorien laut vorhergehendem Absatz einführen oder sobald die Beitragshöhe festgelegt ist, berechnen sich die Beiträge für die Zeit zwischen der Anzahlung und dem Gültigkeitsbeginn des gesamtstaatlich festgelegten Beitrags aus der Differenz zwischen Anzahlung und gesamtstaatlich festgelegtem Beitrag.

8.3. Nur für Arbeitnehmer und Arbeitgeber laut Art. 8.2.1. können die unterzeichnenden Arbeitgeber die Zahlungen, inbegriffen alle damit verbundenen Wirkungen, für ein Jahr ab Zulassung des Fonds aussetzen. Zu Ende dieses Jahres teilen die Vertreter der Arbeitgeber mit, ob sie gemäß Art. 8.2.1 und 8.2.2. dem Fonds beitreten oder darauf verzichten wollen; erfolgt keine solche Mitteilung, gilt dies als Verzicht.

8.4. Die Beitragshöhe zu Lasten der Arbeitgeber im öffentlichen Bereich, die Tarifautonomie auf territorialer Ebene genießen, sowie die Beitragshöhe der Arbeitgeber im Privatsektor, für die die unterzeichnenden Parteien, die Tarifautonomie besitzen, wird von den beiliegenden Kollektivverträgen festgelegt.

8.5. Die obligatorische Beitragszahlung für die teilnehmenden Arbeitnehmer wird von den Arbeitgebern durchgeführt. Erfolgt kein Beitritt und sind die Arbeitnehmer daher nicht beim Fonds versichert bzw. gehen sie der Teilnahme verlustig, ist diese Zahlung nicht zu leisten und kann auch nicht in eine Ersatzentlohnung umgewandelt werden.

8.6. Con separata dichiarazione, allegata al presente atto le OO.SS. datoriali che sottoscrivono il presente accordo dichiarano se intendono avvalersi, per i datori di lavoro da loro rappresentati e rientranti nell'ambito di applicazione dell'art. 8 comma 2 L. 335/95, della facoltà di versamento ridotto del T.F.R.

8.7. Fermi gli impegni contributivi eventualmente assunti in misura superiore da datori di lavoro attraverso accordi collettivi precedenti al presente, non è consentito ai datori di lavoro il versamento di contributi in misura superiore a quella disposta per ciascuna categoria dalle competenti parti sottoscrittrici. E' ammesso peraltro il versamento di contributi dei lavoratori in misura superiore, nei limiti di deducibilità fiscale e comunque nei limiti di T.F.R. già destinati.

Art. 9 - MODALITÀ DI ADEMPIMENTO DELL'OBBLIGAZIONE CONTRIBUTIVA

9.1. Le contribuzioni a carico dei lavoratori saranno trattenute mensilmente e versate al Fondo, congiuntamente alla quota del datore di lavoro, ogni tre mesi (aprile, luglio, ottobre, gennaio) entro i termini previsti per il versamento dei contributi previdenziali; analoga periodicità sarà adottata per l'importo derivante dal T.F.R. maturando.

9.2. Il datore di lavoro fornirà al lavoratore tempestiva comunicazione circa l'entità delle trattenute effettuate mediante apposita indicazione nella busta paga. Almeno una volta l'anno il Fondo fornirà comunicazione ad ogni singolo lavoratore dei versamenti effettuati dalle imprese.

9.3. In caso di mancato o ritardato versamento dei datori nei confronti del Fondo questi sono tenuti:

- al versamento della contribuzione dovuta;
- al riconoscimento, per il periodo considerato, del rendimento medio dell'anno risultante da certificazione

8.6. Die unterzeichnenden Wirtschaftsverbände erklären in einer gesonderten Meldung, ob sie für ihre Beschäftigten laut Art.8, Absatz 2, Gesetz Nr. 335/95 die verminderte Abfertigungszahlung beanspruchen.

8.7. Unabhängig von anderen höheren Beitragsverpflichtungen anhand vorhergehender Kollektivverträge können die Arbeitgeber keine Beiträge in einer Höhe über jener leisten, die für die einzelnen Bereiche der unterzeichnenden Parteien gelten. Höhere Beitragsleistungen sind nur bei Arbeitnehmern im Rahmen der steuerlichen Absetzung und jedenfalls im Rahmen der bereits zugewiesenen Abfertigungsanteile möglich.

Art. 9 - ZAHLUNG DER OBLIGATORISCHEN BEITRÄGE

9.1. Die Beiträge der Arbeitnehmer werden monatlich gemeinsam mit den von den zu entrichtenden Anteil des Arbeitgebers einbehalten und dem Fonds innerhalb der vorgesehenen Fristen für die Sozialversicherungsbeiträge alle drei Monate (April, Juli, Oktober, Jänner) überwiesen, dieselben Fälligkeiten gelten auch für die angereiften Abfertigungsteile.

9.2. Die Arbeitgeber melden die getätigten Einbehalte mittels eigenem Lohnstreifenvermerk ihren Arbeitnehmern. Mindestens einmal jährlich teilt der Fonds diese Beträge jedem einzelnen Arbeitnehmer mit.

9.3. Bei verspäteter oder unterlassener Zahlung an den Fonds von Seiten der Arbeitgeber sind die Letzteren verpflichtet, die Überweisung der geschuldeten Beiträge vorzunehmen, die durchschnittliche Jahresverzinsung für den betreffenden Zeitraum anhand des letzten

- ufficiale relativa all'ultimo esercizio;
- al versamento, in favore del Fondo, degli interessi di mora nella misura stabilita dall'art. 1284 c.c..

Art. 10 - ADESIONE E PERMANENZA

10.1. Il lavoratore aderisce al Fondo per libera scelta individuale con le modalità previste dalla normativa vigente e dallo Statuto, oltre che dal Regolamento attuativo.

10.2. Il lavoratore neo-assunto, superato il periodo di prova, potrà associarsi al Fondo in qualunque momento dandone preventiva comunicazione al datore di lavoro, con effetto dal primo giorno del mese successivo. I lavoratori già in forza potranno associarsi al Fondo in due occasioni all'anno: entro il mese di maggio con effetto dal primo luglio del medesimo anno ed entro il mese di novembre con effetto dal primo gennaio dell'anno successivo.

10.3. All'atto dell'assunzione, e comunque prima dell'adesione deve essere consegnata al lavoratore una scheda informativa contenente le indicazioni previste dalle norme legali.

10.4. Il recesso da parte del lavoratore può essere effettuato, mediante comunicazione scritta al datore di lavoro che la trasmetterà al fondo entro il 30 novembre di ciascun anno, con effetto dal primo gennaio successivo.

10.5. Il lavoratore, in costanza del rapporto di lavoro non può comunque disporre la sospensione dell'obbligazione contributiva prima che siano trascorsi cinque anni di permanenza presso il Fondo, fermo restando che la liquidazione del capitale maturato e dei relativi rendimenti ha luogo solo al raggiungimento dei requisiti temporali e delle condizioni previsti dallo Statuto e dal

Geschäftsberichtes anzuerkennen und die Verzugszinsen laut Art. 1284 ZGB an den Fonds zu entrichten.

Art. 10 - BEITRITT UND AUFRECHTERHALTUNG DER VERSICHERUNG.

10.1. Der Arbeitnehmer kann dem Fonds gemäß geltenden Bestimmungen, Statut und Durchführungsbestimmungen des Statuts aus freien Stücken beitreten.

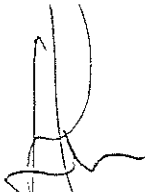
10.2. Sobald neu eingestellte Arbeitnehmer die Probezeit abgeleistet haben, können sie dem Fonds nach Meldung an den Arbeitgeber ab dem ersten Tag des darauffolgenden Monats beitreten.

Bereits länger Beschäftigte können dem Fonds zweimal pro Jahr beitreten, und zwar innerhalb Mai mit Wirkung ab 1. Juli und innerhalb November mit Wirkung ab 1. Jänner des Folgejahres.

10.3. Bei Einstellung, jedenfalls aber vor Beitritt zum Fonds muß dem Arbeitnehmer ein Informationsblatt mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen ausgehändigt werden.

10.4. Der Rücktritt von Seiten des Arbeitnehmers kann durch schriftliche Mitteilung an den Arbeitgeber erfolgen. Innerhalb des 30. November jeden Jahres übermittelt der Arbeitgeber diese dem Fonds, die Wirkung tritt mit 1. Jänner des Folgejahres ein.

10.5. Bei laufendem Arbeitsverhältnis können die Arbeitnehmer die Aufhebung der Zahlungsverpflichtungen nicht vor Ablauf von fünf Versicherungsjahren beim Fonds beantragen, davon ausgehend, daß die Auszahlung des angereiften Kapitals und der dazugehörigen Erträge nur im Zeitlimit und unter den Bedingungen laut statutarischer


Regolamento, in conformità a quanto disposto dalla legge.

10.6. In caso di sospensione del rapporto di lavoro per qualsiasi causa permane la condizione di associato e l'obbligo contributivo a carico del datore e del lavoratore è rapportato all'eventuale retribuzione percepita dal lavoratore, salva l'utilizzazione delle provvidenze di cui all'art. 6 della legge regionale.

10.7. Il lavoratore il cui rapporto di lavoro è risolto, che non abbia riscattato la propria posizione individuale e non si trovi nelle condizioni di poter richiedere le prestazioni di cui al successivo punto 12, può richiedere di rimanere iscritto al Fondo, alle condizioni e con le modalità previste dal Regolamento attuativo, ferma la possibile riattivazione del rapporto contributivo all'atto della nuova assunzione da parte di datore di lavoro operante nel territorio di cui alla legge 3/97, ed avvalendosi delle provvidenze di cui all'art. 6 della legge regionale.

Art. 11 - IMPIEGO DELLE RISORSE

11.1. Le risorse finanziarie del Fondo sono integralmente affidate in gestione mediante convenzione con soggetti gestori abilitati a svolgere l'attività così come disciplinata dall'art. 6, D. Lgs. N. 124/1993 e successive modificazioni e integrazioni.

11.2. In coerenza con quanto previsto dal D. del Min. Tes. Nr. 703/96 lo Statuto indicherà i criteri generali in materia di ripartizione del rischio e di impiego delle risorse nella scelta degli investimenti.

11.3. In conformità agli schemi tipo definiti dalla Commissione di Vigilanza, la convenzione di gestione prevede, in ogni caso, le linee di indirizzo dell'attività e le modalità con le quali esse possono essere modificate, nonché termini e condizioni per esercitare la facoltà di recesso dalla

Bestimmung in Einklang mit den geltenden Gesetzen erfolgen kann.

10.6. Bei Aufhebung des Arbeitsverhältnisses aus jedwedem Grund gilt weiterhin die Mitgliedschaft. Die Zahlungsverpflichtungen von Arbeitgeber und Arbeitnehmer gilt im Verhältnis zur allfälligen Entlohnung, unbeschadet der Bestimmungen des Art.6 des Regionalgesetzes.

10.7. Der Arbeitnehmer, dessen Arbeitsverhältnis endet und der sich seine Versicherungsposition beim Fonds nicht abgelden läßt und der weiters nicht die Voraussetzungen zu Zahlungen laut Art.12 aufweist, kann um den Verbleib im Fonds zu den Bedingungen der Durchführungsbestimmungen ansuchen. Dabei bleibt die Möglichkeit aufrecht, im Falle einer Einstellung bei Arbeitgebern, die im Gebiet laut Gesetz Nr. 3/97 tätig sind und der die Maßnahmen laut Art.6 des Regionalgesetzes beanspruchen kann, das Beitragsverhältnis wieder aufzunehmen.

Art. 11 - VERWENDUNG DER GELDER

11.1. Die Finanzmittel des Fonds werden zur Gänze mittels Vereinbarungen jenen Vermögensverwaltern anvertraut, die laut Art.6 G. Nr. 124/93, geltende Fassung, tätig sein können.

11.2. Das Statut zeigt wie in Dekret des Sachtzministeriums Nr. 703/96 festgelegt, die Richtlinien zur Risikostreuung und Geldanlage bei der Wahl der Investitionen auf.

11.3. Wie aus den Vorlagen der Aufsichtskommission hervorgeht, bestimmt die Vereinbarung zur Vermögensverwaltung in jedem Fall die Richtlinien der Tätigkeit und die Vorgangsweise der Abänderung, ferner Fristen und Bedingungen für das Rücktrittsrecht von diesem Abkommen, falls

convenzione medesima, qualora se ne ravvisi la necessità.

11.4. Il Fondo può gestire le risorse finanziarie finalizzandole alla produzione di un unico tasso di rendimento per tutti i lavoratori aderenti (gestione monocomparto), oppure differenziando i profili rischio-rendimento in funzione delle diverse esigenze degli iscritti (gestione pluricomparto).

11.5. Per i primi tre esercizi a partire dall'avvio del Fondo viene attuata una gestione monocomparto, successivamente il consiglio di amministrazione potrà sviluppare una gestione multicomparto.

Art. 12 - PRESTAZIONI

12.1. Lo Statuto del Fondo deve prevedere l'accesso dell'associato alle prestazioni pensionistiche per vecchiaia o per anzianità alle condizioni di seguito indicate.

12.2. Il diritto alla prestazione pensionistica per vecchiaia si consegue al compimento dell'età pensionabile stabilita dal regime pensionistico obbligatorio, avendo maturato almeno dieci anni di versamenti contributivi effettivi al Fondo.

12.3. Il diritto alla prestazione pensionistica per anzianità si consegue al compimento di un'età di non più di dieci anni inferiore a quella stabilita per la pensione di vecchiaia nel regime pensionistico obbligatorio ed avendo maturato almeno 15 anni di versamenti contributivi effettivi al Fondo. La presente previsione trova applicazione anche nei confronti dei lavoratori associati la cui posizione viene acquisita per trasferimento da altro Fondo pensione complementare, computando anche il numero delle annualità di contribuzione versate al Fondo di provenienza.

erforderlich.

11.4. Der Fonds kann die Gelder so verwalten, daß eine einheitliche Rendite für alle Arbeitnehmer erzielt wird bzw. dergestalt, daß verschiedene Risikoprofile laut Versichertenanspruch bestehen.

11.5. Für die ersten drei Jahre ab Errichtung des Fonds wird die einheitliche Rendite angestrebt, danach kann der Verwaltungsrat eine Investitionsdifferenzierung verfügen.

Art. 12 - ZAHLUNGEN

12.1. Das Statut des Fonds muß die Anspruchnahme der Zahlungen von Altersrente und Beitragsaltersrente von Seiten der Versicherten nach den nachfolgenden Richtlinien regeln.

12.2. Das Recht auf Altersrente erwirbt man bei Erreichen des Rentenalters anhand der Rentenregelungen, sofern mindestens zehn Beitragsjahre im Fonds bestehen.

12.3. Das Recht auf Beitragsaltersrente erwirbt man bei einem Lebensalter nicht unter zehn Jahren des gesetzlichen Rentenalters und mit 15 Jahren eingezahlter Beiträge an den Fonds. Dies gilt auch für versicherte Arbeitnehmer, deren Beitragsposition durch Überschreibungen von anderen Fonds gekennzeichnet ist, dabei werden die Versicherungsjahre am ursprünglichen Fonds angerechnet.

12.4. Il lavoratore associato avente diritto può chiedere la liquidazione in capitale della prestazione pensionistica nella misura prevista dalle vigenti disposizioni di legge. Il Fondo provvede alla erogazione delle prestazioni sotto forma di rendita mediante apposite convenzioni con imprese assicurative.

12.5. In ogni caso il diritto alle prestazioni sopra indicate è esigibile a condizione che i lavoratori associati abbiano cessato il rapporto di lavoro e si trovino nella situazione di poter fruire effettivamente delle corrispondenti prestazioni previste dal sistema obbligatorio.

12.6. Agli iscritti cui sia stata riconosciuta sulla base della documentazione prodotta la qualifica di „vecchi iscritti“ agli effetti di legge, non si applicano le norme di questo accordo conseguenti al D. Lgs. 124 e sue successive modificazioni. Essi hanno diritto alla liquidazione della prestazione indipendentemente dalla sussistenza dei requisiti di accesso come sopra definiti e possono optare per la liquidazione in forma capitale dell'intero importo maturato sulla loro posizione pensionistica.

12.7. Il lavoratore socio che al momento della risoluzione del rapporto di lavoro non abbia maturato il diritto alle prestazioni pensionistiche può riscattare la propria posizione individuale maturata presso il Fondo.

12.8. Il riscatto della posizione individuale comporta la riscossione dell'intero capitale accantonato e dei rendimenti maturati fino al mese precedente il riscatto stesso; la liquidazione dell'importo così definito avviene entro sei mesi dalla richiesta di riscatto.

12.9. In caso di morte del lavoratore socio prima del pensionamento per vecchiaia la posizione individuale dello stesso è riscattata dagli aventi diritto secondo le vigenti disposizioni di legge; in mancanza di tali soggetti, l'iscritto può destinare la posizione

12.4. Anspruchsberechtigte Arbeitnehmer können sich die Altersrente als Kapital in gesetzlich festgelegter Höhe auszahlen lassen. Der Fonds sorgt durch eigene Abkommen mit den Versicherungsanstalten für Zahlungen in Form einer Rente.

12.5. In jedem Fall kann das Recht auf die genannten Leistungen beansprucht werden, wenn die versicherten Arbeitnehmer ihr Arbeitsverhältnis gelöst haben und die Voraussetzungen zum Leistungsbezug laut Rentengesetzgebung erfüllen.

12.6. Für Versicherte, denen laut Gesetz der Status von «Altversicherten» zukommt, gelten die Bestimmungen dieses Abkommens und das Gesetz Nr. 124, geltende Fassung, nicht. Das Anrecht auf Zahlung besteht in diesem Fall unabhängig von den obengenannten Voraussetzungen. Die Betreffenden können sich für die Kapitalzahlung des angereiften Gesamtbetrages entscheiden.

12.7. Der eingeschriebene Arbeitnehmer, der bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses noch kein Recht auf Leistungszahlung erworben hat, kann sich den beim Fonds angereiften Betrag seiner Position auszahlen lassen.

12.8. Die Auszahlung der Versicherungsposition betrifft das gesamte rückgelegte Kapital und die bis Ende des vorhergehenden Monats angereiften Erträge, der so berechnete Betrag wird innerhalb von sechs Monaten ab Aufforderung ausbezahlt.

12.9. Im Falle des Ablebens des versicherten Arbeitnehmers vor Alterspensionierung wird die Position von den Anspruchsberechtigten laut Gesetz eingelöst, sind solche nicht vorhanden, kann der Betreffende anderweitige Nutznießer benennen, bei Fehlen von

maturata a soggetti diversi; in assenza di destinatari legali e convenzionali la posizione resta acquisita al Fondo.

12.10. L'iscritto per il quale da almeno otto anni siano accumulati contributi consistenti in quote di trattamento di fine rapporto, può chiedere una anticipazione per eventuali spese sanitarie per terapie ed interventi straordinari riconosciuti dalle competenti strutture pubbliche, ovvero per l'acquisto della prima casa di abitazione per sé o per i figli, documentato con atto notarile, nei limiti dell'ammontare della sua posizione pensionistica derivante dalle quote di trattamento di fine rapporto versato al Fondo.

12.11. Lo Statuto del Fondo non deve consentire altre forme di anticipazione sulle prestazioni, né la concessione di prestiti.

Art. 13 - CESSAZIONE DELLA CONTRIBUZIONE

13.1. La contribuzione al Fondo, a carico sia del lavoratore che del datore di lavoro cessa al momento della risoluzione del rapporto di lavoro, con o senza riscatto della posizione individuale.

13.2. La contribuzione cessa, altresì in caso di trasferimento ad altro fondo secondo quanto previsto al seguente punto 14.

Art. 14 - TRASFERIMENTI DAL FONDO

14.1. Il lavoratore associato può richiedere il trasferimento della propria posizione individuale maturata presso il Fondo:

- a) ad altro Fondo pensione complementare cui il lavoratore, persi i requisiti per la qualifica di socio, abbia accesso in relazione ad un
- a) cambiamento di azienda, di settore contrattuale, o di categoria giuridica;
- b) ad altro Fondo pensione complementare istituito con accordo collettivo presso l'impresa in cui il lavoratore presta la

gesetzlichen oder benannten Berechtigten verbleibt die Position dem Fonds.

12.10. Sind die Abfertigungsanteile für wenigstens acht Jahre eingezahlt worden, kann der Versicherte eine Vorauszahlung für mögliche Sanitäts- und Therapieaufwendungen und außerordentliche, von den zuständigen öffentlichen Einrichtungen anerkannte Erfordernisse, beantragen. Dies gilt ferner auch für den Erwerb einer Erstwohnung für sich selbst oder seine Kinder mittels Notariatsakt und im Rahmen des Abfertigungsanteils seiner Position.

12.11. Im Statut können keine anderweitigen Vorauszahlungen oder die Vergabe von Darlehen vorgesehen sein.

Art. 13 - BEENDIGUNG DER BEITRAGSZAHLUNG

13.1. Die Beitragszahlungen an den Fonds zu Lasten von Arbeitnehmer oder Arbeitgeber enden mit Auflösung des Arbeitsverhältnisses, mit oder ohne Abgeltung der Position.

13.2. Ebenso endet die Beitragszahlung mit Überschreibung an einen anderen Fonds im Sinne des Art.14.

Art. 14 - ÜBERSCHREIBUNG VOM FONDS

14.1. Der versicherte Arbeitnehmer kann in folgenden Fällen die Überschreibung seiner im Fonds angereiften Position beantragen:

- a) an einen anderen Zusatzrentenfonds der Arbeitnehmer nach Verlust der Mitgliedschaft bei Wechsel des Unternehmens, Tarifbereichs oder der Kategorie
- b) an einen anderen Zusatzrentenfonds, der mit Kollektivvertrag seines Unternehmens gegründet wurde.

propria attività;
c) ad altro Fondo pensione complementare non ricompreso nelle precedenti lettere a) e b).

c) an einen anderen in a) und b) nicht erwähnten Zusatzrentenfonds.

14.2. L'obbligo contributivo sia a carico del lavoratore che dell'impresa cessa con il mese successivo alla richiesta di trasferimento nel caso di cui alla lettera a); nelle ipotesi di cui alle lettere b) e c) le richieste di trasferimento possono effettuarsi entro il mese di maggio ovvero entro il mese di novembre di ciascun anno e la relativa contribuzione cessa a decorrere, rispettivamente, dal primo luglio del medesimo anno e dal primo gennaio dell'anno successivo.

14.2. Die Beitragspflicht des Arbeitnehmers und des Arbeitgebers endet mit dem Monat nach Antrag auf Überschreibung im Fall laut Buchst. a), im Fall laut b) und c) können die Anträge innerhalb Mai oder November jeden Jahres eingereicht werden, die dazugehörige Beitragsleistung endet dann jeweils ab 1. Juli desselben oder ab 1. Jänner des darauffolgenden Jahres.

14.3. Il trasferimento della posizione individuale comporta il trasferimento dell'intero capitale accantonato e dei rendimenti maturati fino al mese precedente il trasferimento stesso ed avviene: entro sei mesi dalla richiesta nei casi di cui alla lettera a) ed entro sei mesi dalla cessazione dell'obbligo contributivo nei casi indicati dalle lettere b) e c).

14.3. Die Überschreibung der individuellen Position betrifft das angereifte Gesamtkapital und die Kapitalerträge bis zum Monat vor Überschreibung und erfolgt innerhalb von sechs Monaten im Fall laut Buchst. a) und innerhalb von sechs Monaten nach Erlöschen der Beitragspflicht in den Fällen laut b) und c).

14.4. La richiesta di trasferimento presso altro fondo può essere effettuata in concomitanza della perdita dei requisiti nei casi di cui alla lettera a); non prima di cinque anni di permanenza al Fondo durante i primi cinque anni di vita del Fondo medesimo e successivamente a tale termine non prima di tre anni nei casi di cui alla lettera b); non prima che siano trascorsi cinque anni di permanenza al Fondo nei casi di cui alla lettera c).

14.4. Der Antrag auf Überschreibung zu einem anderen Fonds kann mit dem Verlust der Voraussetzungen laut Punkt a) nicht vor Ablauf von fünf Jahren im Fonds in den ersten fünf Jahren seines Bestehens erfolgen, danach nicht vor Ablauf von drei Jahren im Fall laut b) und nicht vor Ablauf von fünf Jahren im Fall c).

Art. 15 - TRASFERIMENTI VERSO IL FONDO

15.1. All'atto della iscrizione al Fondo il lavoratore associato può trasferire la propria posizione maturata presso altro Fondo pensione con attribuzione in via convenzionale ai fini del riconoscimento del requisito di accesso alle prestazioni pari a quella maturata nel Fondo di provenienza.

Art. 15. - ÜBERSCHREIBUNGEN AN DEN FONDS

15.1. Bei Einschreibung in den Fonds kann der Betreffende seine Position bei einem anderen Rentenfonds überschreiben, um dadurch eine vertraglich festgelegte Zuerkennung der Leistungsvoraussetzungen zu erhalten, die jener des Herkunftsfonds entspricht, sofern diese angemessen

debitamente certificata.

15.2. Sempre che rientrante nell'ambito di una delle categorie coinvolte dal presente accordo istitutivo, il datore di lavoro che abbia attivato una forma pensionistica complementare può, d'intesa con gli organismi amministrativi del Fondo, se costituiti, trasferire l'intero patrimonio accumulato; sull'accettazione del trasferimento e sulle modalità di accreditamento delle posizioni individuali delibera il Consiglio di Amministrazione.

Art. 16 - ORGANI COLLEGIALI INIZIALI

16.1. In sede di costituzione del Fondo le parti designeranno i componenti del Consiglio di amministrazione iniziale e del Collegio dei Revisori contabili iniziale, che resteranno in carica fino a quando la prima Assemblea non abbia proceduto, secondo le disposizioni statutarie, alla elezione del Consiglio di amministrazione e del Collegio dei Revisori contabili.

16.2. Il Consiglio di Amministrazione iniziale è composto da 12 membri indicati dalle parti istitutive, di cui 6 in rappresentanza delle imprese e 6 in rappresentanza dei lavoratori.

16.3. La rappresentanza legale è affidata a 2 rappresentanti indicati dalle parti istitutive nell'ambito del Consiglio di amministrazione iniziale e dovranno esercitare i loro poteri con firma congiunta.

16.4. Il Consiglio di amministrazione iniziale dispone tutti gli adempimenti necessari ed espleta tutte le formalità preliminari alla richiesta di autorizzazione all'esercizio da parte del Fondo.

16.5. L'istanza formale di autorizzazione all'esercizio sarà presentata dal Consiglio di amministrazione eletto.

nachgewiesen werden kann.

15.2. Arbeitgeber, die einer der an der Errichtung dieses Rentenfonds beteiligten Kategorien angehören und eine ergänzende Rentenversicherung unterhalten, können im Einvernehmen mit den Verwaltungsorganen des Fonds das gesamte angereifte Vermögen überschreiben; mit Beschluß des Verwaltungsrates wird die Annahme der Überschreibung und die Gutschrift der individuellen Positionen geregelt.

Art. 16 - KOLLEGIALORGANE BEI ERRICHTUNG DES FONDS

16.1. Bei Errichtung des Fonds benennen die unterzeichnenden Parteien die Mitglieder des ersten Verwaltungsrates und jene des ersten Revisorenkollegiums, die solange im Amt verbleiben, bis die erste Delegiertenversammlung nach Statut die Wahl der Verwaltungsratsmitglieder und der Revisoren vornimmt.

16.2. Der erste Verwaltungsrat besteht aus 12 von den unterzeichnenden Parteien benannten Mitgliedern, davon 6 in Vertretung der Unternehmen und 6 in Vertretung der Beschäftigten.

16.3. Die rechtliche Vertretung obliegt 2 von den unterzeichneten Parteien benannten Vertretern im Rahmen des ersten Verwaltungsrates, die ihre Amtsobliegenheiten gesamtzeichnungs-berechtigt ausüben.

16.4. Der erste Verwaltungsrat verfügt alle erforderlichen Maßnahmen und nimmt alle vorbereitenden Obliegenheiten hinsichtlich des Antrags auf Autorisierung des Fonds vor.

16.5. Der förmliche Antrag auf Autorisierung des Fonds wird vom ersten gewählten Verwaltungsrat gestellt.

16.6. Durante la fase iniziale il Consiglio di amministrazione gestirà l'attività di promozione del Fondo.

Il Consiglio di amministrazione iniziale provvede ad adeguare lo Statuto e il Regolamento elettorale sulla base di eventuali indicazioni provenienti dalla Commissione di vigilanza e/o delle parti istitutive. Di tali modifiche sarà data opportuna informazione ai lavoratori iscritti.

Il medesimo Consiglio elabora ed approva il Regolamento di attuazione dello Statuto.

16.7. Spetta al Consiglio di amministrazione iniziale indire le elezioni per l'insediamento della prima Assemblea dei delegati secondo le procedure e le modalità stabilite dal Regolamento elettorale di cui sopra.

16.8. La raccolta delle adesioni al Fondo e la delega alla effettuazione della trattenuta, la cui efficacia è subordinata al rilascio dell'autorizzazione da parte delle autorità competenti di cui all'art. 4 D.Lgs. n. 124/1993, sarà avviata successivamente alla costituzione del Fondo sulla base della scheda informativa iniziale da sottoporre all'approvazione della Commissione di vigilanza.

16.9. I primi organi elettivi o di designazione durano in carica un biennio; la durata successiva è fissata in un triennio.

Art. 17 - COMITATO PARITETICO

17.1. E' costituito come espressione delle parti istitutive un Comitato paritetico con compiti consultivi, che viene periodicamente informato dal Consiglio di Amministrazione di ogni elemento utile concernente l'andamento gestionale del Fondo.

17.2. Il Comitato segnala agli organi del Fondo le proposte di modifiche statutarie elaborate dalle parti istitutive del Fondo.

17.3. Alla composizione del Comitato concorrono un rappresentante per ciascuna

16.6. Während der Einführungsphase obliegt dem Verwaltungsrat die Werbe- und Förderungstätigkeit des Fonds. Der erste Verwaltungsrat paßt das Statut und die Wahlordnung an die allfälligen Beanstandungen der Aufsichtskommission und/oder der Gründungsparteien an. Die Versicherten werden von diesen Änderungen in Kenntnis gesetzt. Derselbe Verwaltungsrat erarbeitet und verabschiedet die Durchführungsbestimmungen des Statuts.

16.7. Dem ersten Verwaltungsrat steht die Ausschreibung der Wahlen für die Einsetzung der ersten Delegiertenversammlung zu. Diese werden anhand der erwähnten Wahlordnung bestimmt.

16.8. Nach Gründung des Fonds und auf der Grundlage des Informationsmaterials, das der Aufsichtskommission zur Genehmigung vorgelegt werden muß, erfolgen die Beitritte und die Ermächtigungen zum Abzug der Beiträge, dies unter dem Vorbehalt der Autorisierung der zuständigen Behörde laut Art.4 G. 124/93.

16.9. Die ersten gewählten oder benannten Organe bleiben zwei Jahre im Amt, die nachfolgenden Organe drei Jahre.

Art. 17. PARITÄTISCHES KOMITEE

17.1. Von den unterzeichnenden Parteien wird ein paritätisch besetztes Komitee mit beratenden Funktionen eingesetzt, der regelmäßig vom Verwaltungsrat über alle für die Verwaltung des Fonds relevanten Sachverhalte in Kenntnis gesetzt wird.

17.2. Das Komitee übermittelt den Organen des Fonds von den Gründungsparteien ausgearbeitete Vorschläge zur Abänderung des Statuts.

17.3. Dem Komitee gehören je ein Vertreter der unterzeichnenden Arbeitgeber- und

delle OO.SS. datoriali e dei lavoratori che sottoscrivono il presente accordo; il Comitato stesso fissa le regole del suo funzionamento, assicurando che le sue determinazioni siano attuate nel rispetto del criterio di bilateralità contrattuale.

Art. 18 - REVISIONE DELL'ACCORDO

Le parti sottoscrittrici del presente accordo sottoporranno a revisione l'accordo stesso dopo il primo biennio dal rilascio dell'autorizzazione all'esercizio del Fondo anche in vista dell'ampliamento della base.

Letto, confermato e sottoscritto

Bolzano, 19 gennaio 1998

[Handwritten signatures and initials on the left side of the page]

Arbeiterorganisationen an. Das Komitee legt seine Geschäftsordnung fest und stellt sicher, daß seine Beschlüsse dem Grundsatz des vertraglichen Einvernehmens entsprechen.

Art. 18 - REVISION DES ABKOMMENS

Die Parteien, die dieses Abkommen unterzeichnen, unterziehen dasselbe nach zwei Jahren ab Erteilung der Autorisierung des Fonds einer Überprüfung, die auch eine allfällige Ausweitung der Beitrittsmöglichkeiten umfassen kann.

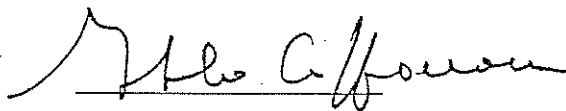
Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Bozen, den 19. Jänner 1998

[Handwritten signatures and initials on the right side of the page]

A) Per i datori di lavoro - Für die Arbeitgeber

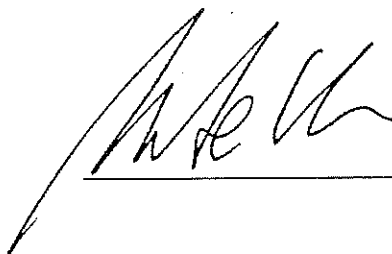
Dott./Dr. Italo Craffonara



In qualità di **Presidente dell'Associazione albergatori della Provincia di Trento**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 2.

In seiner Eigenschaft als **Präsident der Associazione albergatori della Provincia di Trento**, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 2 unterzeichnet.

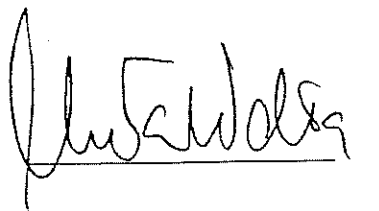
Sig./Herr Christian Masten



In qualità di **Presidente dell'Unione Commercio, Turismo e Servizi della Provincia di Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 2.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Verbandes für Kaufleute und Dienstleister der Provinz Bozen**, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 2 unterzeichnet.

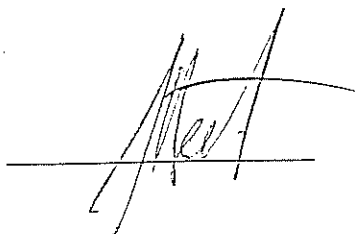
Sig./Herr Walter Meister



In qualità di **Presidente dell'Unione albergatori e pubblici esercenti della Provincia di Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 2.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Hotelier- und Gastwirteverbandes der Provinz Bozen**, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 2 unterzeichnet.

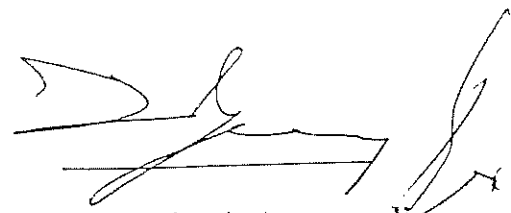
Sig./Herr Giuseppe Bertoldi



In qualità di **Presidente dell'Unione Commercio, Turismo e attività di Servizio della Provincia di Trento**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident der Unione Commercio, Turismo e attività di Servizio della Provincia di Trento**, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

Sig./Herr Bernhard Johannes



In qualità di **Presidente dell'Associazione degli Industriali della Provincia Autonoma di Bolzano**, cui fanno capo le seguenti categorie, articolate in sezioni o gruppi, appresso elencate e suddivise in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Verbandes der Industriellen der Autonomen Provinz Bozen**, dem folgende Kategorien angehören, die in Sektionen oder Gruppen gegliedert und nachfolgend aufgelistet und nach der Höhe ihrer Beitragsverpflichtung unterteilt sind.

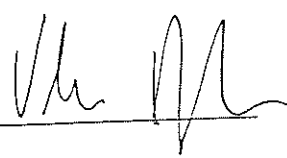
a) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1

- Sezione Aziende metalmeccaniche ed installatrici
- Sezione aziende del legno e dell'arredamento
- Sezione Aziende alimentari
- Gruppo Aziende chimiche
- Gruppo Aziende tessili, abbigliamento, giocattoli
- Gruppo Aziende della ceramica
- Gruppo Aziende chimiche
- Gruppo Aziende igiene ambientale
- Gruppo Aziende produzione e trasformazione vetro
- Gruppo Aziende terziario avanzato

b) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3, e fermo limitatamente ad un anno dalla data di autorizzazione

- Gruppo Aziende della plastica e materiale odontotecnico
- Gruppo Aziende grafiche e cartotecniche
- Gruppo Aziende trasporto persone in concessione
- Gruppo Aziende servizi collettivi elettrici
- Gruppo Aziende estrattive e cave (lapidei)
- Gruppo Aziende materiali da costruzione (manufatti in cemento e laterizi)
- Gruppo Aziende della calce e gesso
- Gruppo Aziende varie - Imprese di pulizia, lavanderie industriali, del soccorso ed emergenza

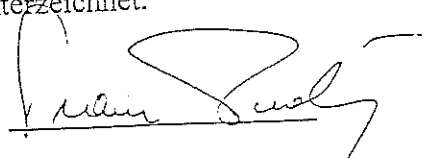
Ing. Vittorio Repetto

X 

In qualità di **Presidente del Collegio dei Costruttori Edili della Provincia Autonoma di Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 1.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Kollegiums der Bauunternehmer der Autonomen Provinz Bozen**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 1 unterzeichnet.

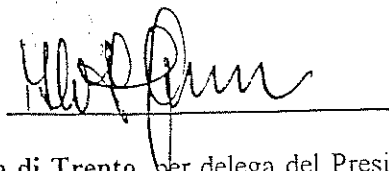
Dott./Dr. Franz Perathoner



In qualità di **Presidente dell'Associazione Esercenti Trasporti a Funne della Provincia Autonoma di Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Verbandes der Seilbahntransportunternehmer der Autonomen Provinz Bozen**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

Comm. Italo Garbari



In rappresentanza dell'Associazione Industriali della Provincia di Trento, per delega del Presidente della stessa, cui fanno capo le seguenti Sezioni o Gruppi, appresso elencate e suddivise in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

a) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1*


Sezione aziende alimentazione.
Sezione aziende del legno e dell'arredamento.
Sezione aziende metalmeccaniche e installatrici.
Sezione aziende tessili-abbigliamento.
Gruppo aziende chimiche e farmaceutiche.
Gruppo aziende della ceramica.
Gruppo aziende dei giocattoli.
Gruppo aziende dell'occhialeria.

b) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 2*

c) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3, e fermo limitatamente ad un anno dalla data di autorizzazione*

Sezione carta e grafica.
Sezione impianti a fune.
Sezione estrattive.
Sezione porfido.
Sezione autotrasporto merci in conto terzi.
Sezione spettacolo.
Sezione terziario innovativo (Ccnl commercio e Studi professionali).
Gruppo aziende gomma - materie plastiche.
Gruppo aziende lavanderie, tintorie, stirerie.
Gruppo aziende materiali da costruzione.
Gruppo aziende della concia.
Gruppo aziende autolinee, noleggio auto, linee ferroviarie, autorimesse.
Gruppo aziende di spedizione.
Gruppo aziende servizi di pulizia.
Aziende gas, acquedotti, energia, nettezza urbana.
Aziende gestione autostrade.
Aziende materiale odontotecnico.
Aziende trattamento acque reflue.
Aziende olearie - margariniere.

Ing. Giuseppe Gadotti



In qualità di Presidente della Sezione Autonoma dell'Edilizia dell'Associazione degli Industriali della Provincia di Trento, cui fanno capo le seguenti categorie, appresso indicate in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

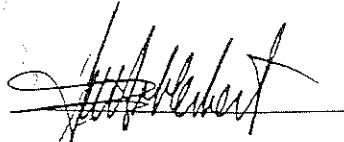
a) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1*

Sezione dell'edilizia.

b) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 2*

c) *Per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3*

Sig./Herr Herbert Fritz



In qualità di **Presidente dell'Associazione Provinciale dell'artigianato della Provincia di Bolzano**, cui fanno capo le seguenti categorie, articolate in sezioni o gruppi, appresso elencate e suddivise in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Landesverbandes der Handwerker der Provinz Bozen**, dem folgende Kategorien angehören, die in Sektionen oder Gruppen gegliedert und nachfolgend aufgelistet und nach der Höhe ihrer Beitragsverpflichtung unterteilt sind.

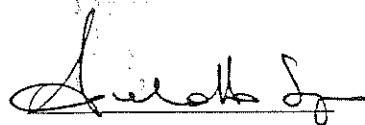
a) *gemäß Art. 8, Absatz 1:*

- die Metallmechaniker und die Installateure von Handwerksanlagen (Vertrag vom 27.11.1997)

b) *gemäß Art. 8, Absatz 3 und begrenzt auf ein Jahr ab Zulassung des Fonds*

- alle anderen Kategorien des Handwerks

Sig./Herr Sergio Andreatta



In qualità di Vice- Presidente dell'Associazione Artigiani e Piccole Imprese della Provincia di Trento, cui fanno capo le seguenti categorie, articolate in sezioni o gruppi, appresso elencate e suddivise in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

In seiner Eigenschaft als stellvertretender Präsident der Associazione Artigiani e Piccole Imprese della Provincia di Trento, der folgende Kategorien angehören, die in Sektionen oder Gruppen gegliedert und nachfolgend aufgelistet und nach der Höhe ihrer Beitragsverpflichtung unterteilt sind.

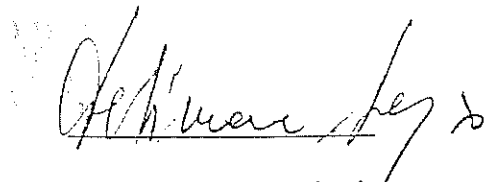
a) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1:

- i metalmeccanici e gli installatori di impianti artigianato (contratto di data 27/11/97)

b) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3, e fermo limitatamente ad un anno dalla data di autorizzazione:

- tutte le altre categorie dell'artigianato

Sig./Herr Sergio De Simone



In qualità di **Presidente dell'Unione provinciale degli Artigiani e delle piccole imprese di Bolzano**, cui fanno capo le seguenti categorie, articolate in sezioni o gruppi, appresso elencate e suddivise in ragione della misura dell'obbligazione contributiva

In seiner Eigenschaft als **Präsident der Südtiroler Vereinigung der Handwerker und Kleinunternehmen der Provinz Bozen**, der folgende Kategorien angehören, die in Sektionen oder Gruppen gegliedert und nachfolgend aufgelistet und nach der Höhe ihrer Beitragsverpflichtung unterteilt sind.

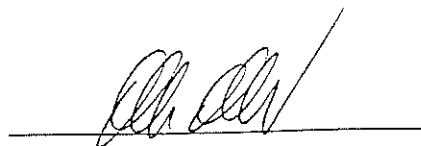
a) *per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1:*

- i metalmeccanici e gli installatori di impianti artigianato (contratto di data 27/11/97)

b) *per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3, e fermo limitatamente ad un anno dalla data di autorizzazione:*

- tutte le altre categorie dell'artigianato

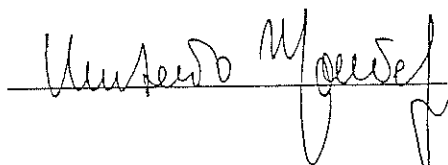
Dott./Dr. Oskar Peterlini



In qualità di Presidente pro tempore del Consiglio Regionale del Trentino-Alto Adige, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als amtierender Präsident des Regionalrates Trentino-Südtirol, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

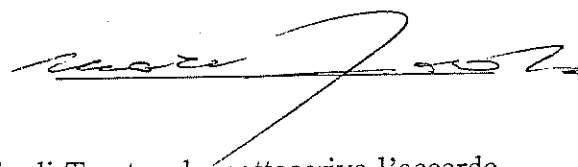
Umberto Montefiori



In qualità di Presidente pro tempore del Consiglio Provinciale di Bolzano, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als amtierender Präsident des Südtiroler Landtages, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

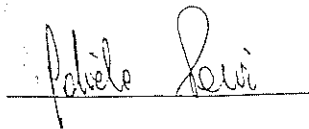
Dott./Dr. Marco Giordani



In qualità di Presidente pro tempore del Consiglio Provinciale di Trento, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 4.

In seiner Eigenschaft als amtierender Präsident des Trentiner Landtages, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 4 unterzeichnet.

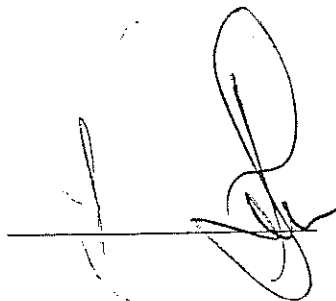
Sig./Herr Gabriele Paris



Per delega del Presidente dell'Unione Contadini della Provincia di Trento, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

Mit Vollmacht des Präsidenten der Unione Contadini della Provincia di Trento, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

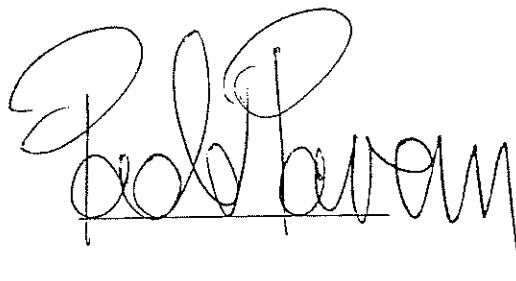
Sig./Herr Luciano Lucin



In qualità di Presidente dell'Associazione Confesercenti di Trento, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als Präsident der Associazione Confesercenti di Trento, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

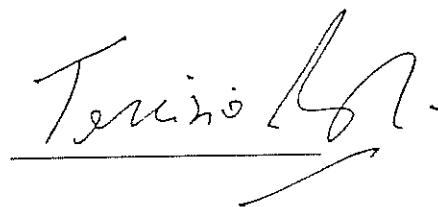
Sig./Herr Paolo Pavan



Per delega del Presidente dell'Associazione Confesercenti dell'Alto Adige, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

Mit Vollmacht des Präsidenten des Verbandes der Selbständigen Südtirols, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

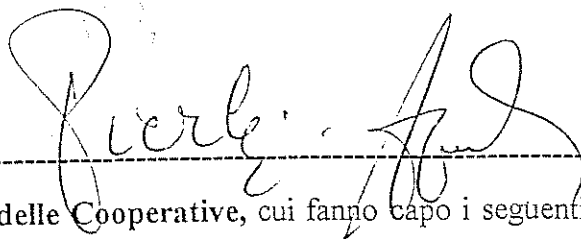
Dott./Dr Tarcisio Grandi



In qualità di Presidente della Giunta Regionale, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als Präsident des Regionalausschusses, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

Dott./Dr. Pierluigi Angeli



Pierluigi Angeli

in qualità di **Presidente della Federazione Trentina delle Cooperative**, cui fanno capo i seguenti settori, articolati in sezioni o gruppi, appresso elencati e suddivisi in ragione della misura dell'obbligazione contributiva.

In seiner Eigenschaft als **Präsident der Federazione Trentina delle Cooperative**, der folgende Sektoren angehören, die in Sektionen oder Gruppen gegliedert und nachfolgen aufgelistet und nach der Höhe ihrer Beitragsverpflichtung unterteilt sind.

a) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 1:

- le cooperative di lavoro, servizio, abitazione che applicano contratti collettivi nazionali di lavoro e contribuiscono nella misura e con la decorrenza stabilita dagli accordi collettivi nazionali delle corrispondenti categorie.

b) per gli effetti previsti dall'art. 8, comma 3, e fermo limitatamente ad un anno dalla data di autorizzazione:

- le cooperative agricole ed Enti ad esse collegati che applicano contratti collettivi nazionali di lavoro e contratti collettivi autonomi territoriali;
- le cooperative di consumo ed il relativo Consorzio di secondo grado (SAIT);
- le cooperative di lavoro, servizio, abitazione che applicano contratti collettivi nazionali di lavoro nei quali non è ancora definito il regime della previdenza complementare.

c) per gli effetti previsti dall'art.8, comma 4:

- le cooperative sociali ed il Consorzio Con.Solida che applicano un contratto collettivo autonomo territoriale.

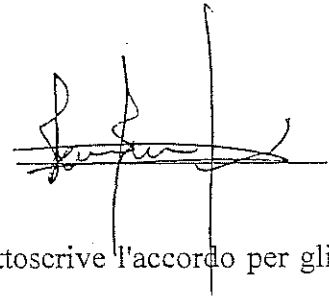
Geom. Alberto Stenico



In qualità di **Presidente della Lega Provinciale Cooperative Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Bundes der Genossenschaften Südtirols**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

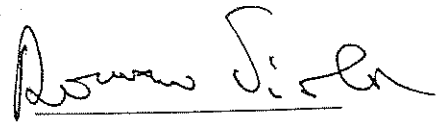
Dott./Dr. **Bruno Tamponi**



In qualità di **Presidente della Lega Trentina delle Cooperative**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

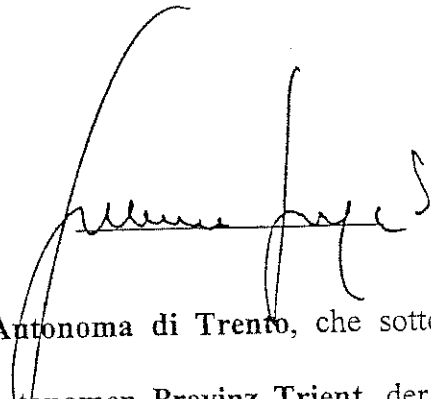
In seiner Eigenschaft als **Präsident der Lega Trentina delle Cooperative**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

Dott./Dr. Romano Viola



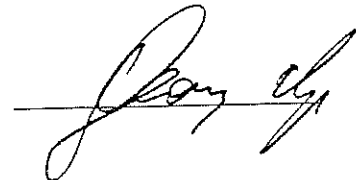
In qualità di Assessore all'amministrazione del personale della Provincia Autonoma di Bolzano, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.
In seiner Eigenschaft als Assessor des Personals der Autonomen Provinz Bozen, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

Dott./Dr. Sergio Muraro



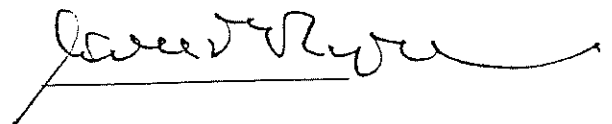
In qualità di Assessore al personale della Provincia Autonoma di Trento, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 4.
In seiner Eigenschaft als Assessor des Personals der Autonomen Provinz Trient, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 4 unterzeichnet.

Dott./Dr. Georg Mayr



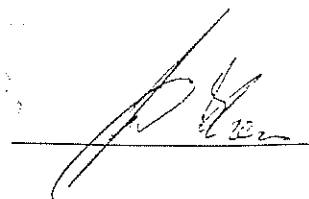
In qualità di Presidente dell'Unione Agricoltori e Coltivatori Diretti Sudtirolesi, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.
In seiner Eigenschaft als Präsident des Südtiroler Bauernbundes, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

Baron Carl Eyrl



In qualità di Presidente della Federazione Cooperative Raiffeisen, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.
In seiner Eigenschaft als Präsident des Raiffeisenverbandes Südtirols, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet.

Dott./Dr.Hans Zelger

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Hans Zelger', written over a horizontal line. The signature is stylized and cursive.

In qualità di **Presidente del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Gemeindenverbandes der Provinz Bozen**, der dieses Abkommen gemäß Art.8, Absatz 3 unterzeichnet .

Sig. Sandro Turella




Sandro Turella

In qualità di **Presidente del Consorzio dei Comuni Trentini**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des Consorzio dei Comuni Trentini**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

Cornelio Bisoffi

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Cornelio Bisoffi', written in a cursive style.

In qualità di **Presidente del UPIPA di Trento**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

In seiner Eigenschaft als **Präsident des UPIPA von Trient**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

Dott. Guido Bettini



IL COMMISSARIO STRAORDINARIO
(dott. GUIDO BETTINI)

In qualità di **Commissario straordinario del Consorzio atesino di bonifica di Trento**, che sottoscrive l'accordo per gli effetti di cui all'art. 8, comma 3.

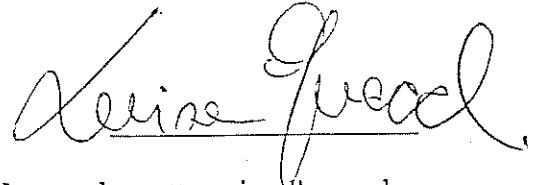
In seiner Eigenschaft als **Sonderkommissar**, der dieses Abkommen gemäß Art. 8, Absatz 3 unterzeichnet.

B) Per i lavoratori - Für die Arbeitnehmer:

Corrispondentemente all'impegno contributivo assunto ai sensi dei vari commi dell'art. 8 da ciascuna delle controparti datoriali:

Genauso der von jeder Arbeitgeberorganisation laut den verschiedenen Absätzen des Art. 8 eingegangenen Beitragsverpflichtungen:

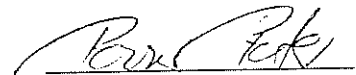
Sig.ra/Frau Luisa Gnechi



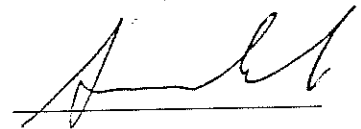
In qualità di Segretaria della **CGIL/AGB della Provincia di Bolzano** che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

In ihrer Eigenschaft als Sekretärin des **AGB/CGIL der Provinz Bozen**, die als solche das Abkommen für den Bund als solches unterschreibt und als Beistand bei der Unterzeichnung des Abkommens durch die folgenden Fachgewerkschaften:

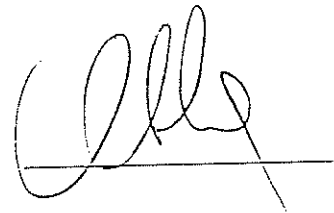
- FIOM Metalmeccanici, Metall
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Peter Pezzei



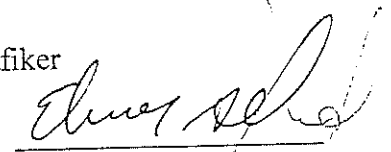
- FILTEA/FILCEA Tessili e Chimici, Textil-Chemie
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Werner Ambach



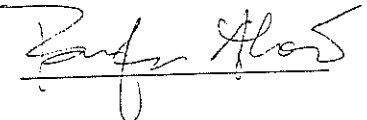
- FILLEA Edilizia-legno, Bau - Holz
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Lorenzo Sola



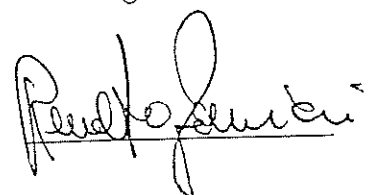
- S.L.C. Telecomunicazioni-grafici, Telekomunikation-Grafiker
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Alfred Ebner



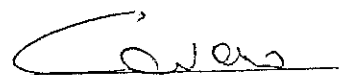
- FLAI Ortofrutticoli - Alimentaristi, Nahrungsmittel LANDWIRTSCHAFT
in persona del segretario/ AGRICOLTURA
in Person des Sekretärs Luis Burger



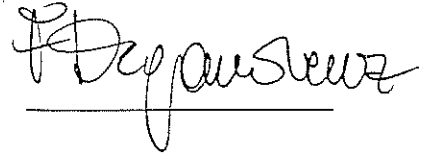
- FILCAMS Commercio e Turismo, Handel-Tourismus
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Renato Zanieri



- FILT Trasporti, Transport-Verkeher
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Salvatore Cavallo

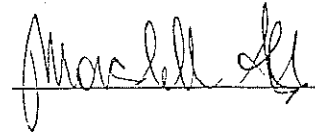


- FISAC Bancari, Banken
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Fabio DE Gaudenz



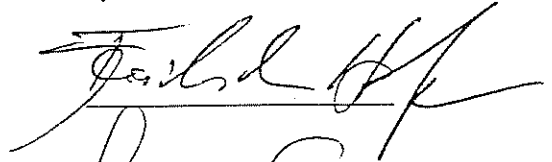
Fabio DE Gaudenz

- FNLE Elettrici, Elektrizität
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Aldo Marcadella



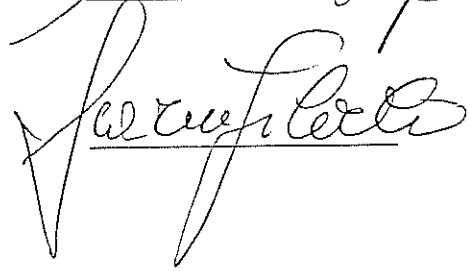
Aldo Marcadella

- S.N.S. Scuola, Schulen
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Fritz Hofer



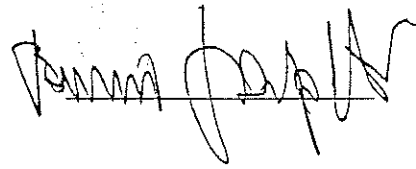
Fritz Hofer

- F.P. Funzione Pubblica, Öffentlicher Dienst
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Carlo Scaringi


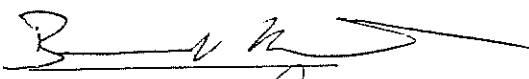
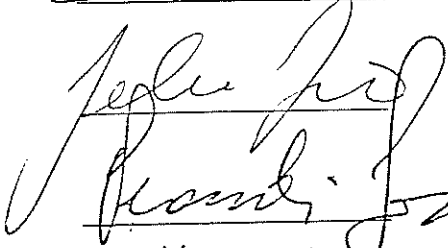
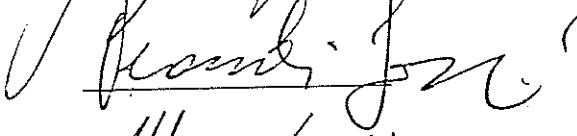

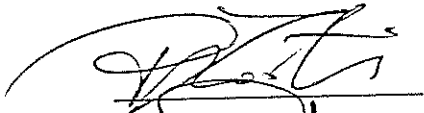
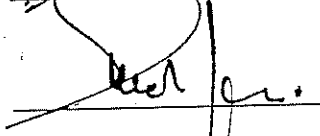
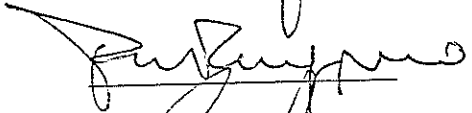
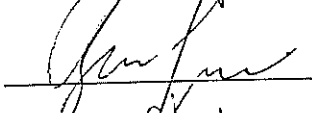

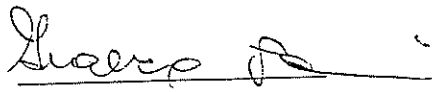


Carlo Scaringi

Sig. Bruno Dorigatti



In qualità di Segretario della CGIL della Provincia di Trento che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

- | | | |
|-------------------|--|--|
| FILCEA | Chimici,
in persona del segretario Ennio Bordato | <hr/> |
| - FIOM | Metalmeccanici,
in persona del segretario Ezio Casagrande |  |
| - FILTEA | Tessili,
in persona del segretario Mariano Bernardi |  |
| - FILLEA | Edilizia-legno,
in persona del segretario Sergio Gelmini |  |
| - S.L.C. | Telecomunicazioni-grafici,
in persona del segretario Sergio Prandi |  |
| - FLAI | Ortofrutticoli - Alimentaristi,
in persona del segretario Mario Cerruti |  |
| - FILCAMS | Commercio,
in persona del segretario Piergiorgio Forti |  |
| - FILT | Trasporti,
in persona del segretario Sergio Mattivi |  |
| - FISAC | Bancari,
in persona del segretario Ruggero Purin |  |
| - FNLE | Elettrici,
in persona del segretario Sergio Bruni |  |
| - S.N.S. | Scuola,
in persona della segretaria Renata Greggio |  |
| - F.P. | Funzione Pubblica,
in persona della segretaria Franca Peroni |  |

- Comune/Gemeinde
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Reinhard Verdross
- Sanità/Gesundheitsdienst
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Helmuth Topf
- Pensioni/Rentner
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Adolf Buratti
- Media/Medien
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Arthur Stoffella
- Tessile/abbigliamento-Textil & Bekleidung
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Markus Dibiasi
- Scuola/SSG
in persona della segretaria/
in Person der Sekretärin Heidi Frötscher

Reinhard Verdross

Helmuth Topf

Adolf Buratti

Arthur Stoffella

Markus Dibiasi

Heidi Frötscher

Sig./Herr Pino Giordano

Giordano Pino

In qualità di Segretario della **CISL/SGB della Provincia di Bolzano** che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

In seiner Eigenschaft als Generalsekretär des **SGB/CISL der Provinz Bozen**, der als solcher das Abkommen für den Bund als solches unterschreibt und als Beistand bei der Unterzeichnung des Abkommens durch die folgenden Fachgewerkschaften:

- | | | |
|-----------------|---|--------------------------|
| - FISASCAT | Alberghiero-Commercio-Servizi, Gastgew./Handel/Dienstl.
in persona della segretaria/
in Person der Sekretärin Emma Egger | <u>Emma Egger</u> |
| - CISL-SCUOLA | Scuole, Schulen
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Erich Sparer | <u>Erich Sparer</u> |
| - FILCA | Edilizia e affini, Bau-Holz
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Primo Schönsberg | <u>Primo Schönsberg</u> |
| - FIT | Trasporti, Transport/Verkehr
in persona del segretario/ PONER JOSEF
in Person des Sekretärs (Carlo Gobetti) | <u>Poner Josef</u> |
| - FIM | Metalmeccanici, Metall
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Josef Stricker | <u>Stricker Josef</u> |
| - FIST | Sanità-Enti Locali, Gesundheitswesen-Gemeinde Land
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs
Hartung von Hartungen Anton | <u>Hartung Anton</u> |
| - FISBA FAI | Agricoltura-Alimentare, Landwirtschaft-Nahrungsmittel
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Othmar Lindner | <u>Othmar Lindner</u> |
| - FLERICA/FILTA | Chimici-Energia-Tessili, Chemie-Energie-Textil
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Paul Mulser | <u>Paul Mulser</u> |
| - FPI | Enti statali e parastatali, Staatliche - Halbstaatliche Körperschaften
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Nicola Calanducci | <u>Nicola Calanducci</u> |
| - SLP | Postali, Post
in persona della segretaria/
in Person der Sekretärin Antonella Longo | <u>Antonella Longo</u> |

- FISTEL

Telefoni-Informationi-Spettacolo, Telefonbedienstete-Information
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Luciano Bonet

Luciano Bonet

- FLAEI

Elettricità, Elektrizität
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Renato Rizzi

Renato Rizzi

- FIBA

Bancari e Assicurativi, Banken/Versicherungen
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Hans Lanz

F.I.B.A./CISL - F.D.B.N./CGB
FACHGEWERKSCHAFT DER BANK
VERSICHERUNGSANGESTELLTEN
FEDERAZIONE ITALIANA BANCARI ASSICURATIVI
Via A. Alagi *Alagi* str.
Tel. (0471) 26 44 43
BOLZANO - BOZEN

Sig. Paolo Dal Ri

Paolo Dal Ri

In qualità di Segretario della **CISL della Provincia di Trento** che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

- FLERICA Chimici-Energia-Tessili,
in persona del segretario Corrado Dalvit
- FIM Metalmeccanici,
in persona del segretario Roberto Menegaldo
- FILTA Tessili, Textil
in persona del segretario Bruno Furlan
- FILCA Edilizia e affini,
in persona del segretario Diego Faccini
- SLP Postali,
in persona del segretario Giovanni Tascino
- FISTEL Cartai- Poste,
in persona del segretario Armando Tommasi
- FISBA Agricoltura-Alimentare,
in persona del segretario Tiziano Faes
- FAT Agroalimentare,
in persona del segretario Franco Zancanella
- FISASCAT Commercio,
in persona del segretario Ferruccio Petri
- FIT Trasporti,
in persona del segretario Pasquale Luongo
- FIBA Bancari e Assicurativi,
in persona del segretario Andrea Ceglie
- FLAEI Elettricità,
in persona del segretario Rino Dal Ben
- CISL-SCUOLA Scuole,
in persona del segretario Mariano Plotegher
- FIST Sanità-Enti Locali,
in persona del segretario Franco Pedron
- F.P.I. Federazione Pubblico Impiego

Corrado Dalvit

Roberto Menegaldo

Bruno Furlan

Diego Faccini

Giovanni Tascino

Armando Tommasi

Tiziano Faes

Franco Zancanella

Ferruccio Petri

Pasquale Luongo

Rino Dal Ben

Mariano Plotegher

Franco Pedron

Federazione Pubblico Impiego

Sig./Herr Guido Laconi

Guido Laconi

Per delega del Segretario della **UIL/SGK della Provincia di Bolzano** che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

In seiner Eigenschaft als Sekretär der **SGK/UIL der Provinz Bozen**, der als solcher das Abkommen für den Bund als solches unterschreibt und als Beistand bei der Unterzeichnung des Abkommens durch die folgenden Fachgewerkschaften:

- UILCER Chimici, Chemie
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Alfred Delmonego

Alfred Delmonego

- FENEAL Edili-legno, Bau-Holz
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Maurizio D'Aurelio

Maurizio D'Aurelio

- UILM Metalmeccanici, Metall
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Vincenzo Salerno

Vincenzo Salerno

- UILSP Energia, Energie
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Vito Donegà

Vito Donegà

- UIB Bancari, Banken
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Alberto Filippi

Alberto Filippi

- UILPOST Postali, Post
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Danilo Tomasini

Danilo Tomasini

- UILTE Telefonici, Telefon
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Gabriele Fagnani

Gabriele Fagnani

- UILTUCS Commercio-Turismo e Servizi, Handel-Tourismus Dienstl.
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Remigio Servadio

Remigio Servadio

- EE.LL. Enti locali, Gemeinde-Land
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Adolfo Detassis

Adolfo Detassis

- UILDEP Parastato, Halbstaatliche Körperschaften
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Enzo Gecele

Enzo Gecele

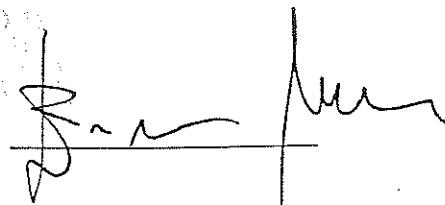
- SANITA' Sanità, Gesundheitswesen
in persona della segretaria/
in Person der Sekretärin Maria Fresi
- SCUOLA Scuola, Schule
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Giovanni Scolaro
- UILSTAT Stato, Staat
in persona del segretario/
in Person des Sekretärs Luigi Malesan

Maria Fresi

Giovanni Scolaro

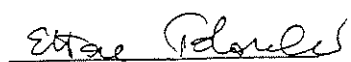
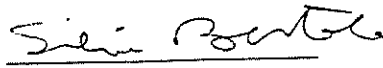

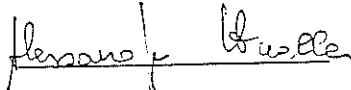


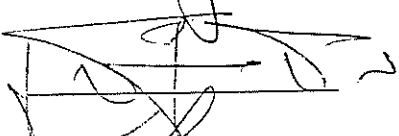
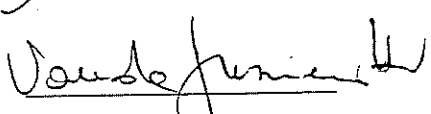
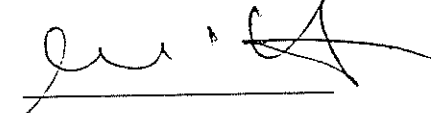
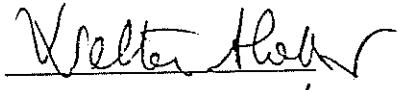
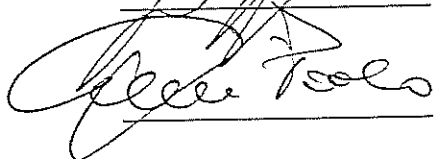


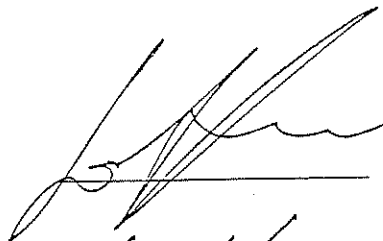
Luigi Malesan

Sig. Ermanno Monari



In qualità di Segretario della **UIL della Provincia di Trento** che sottoscrive l'accordo per la Confederazione come tale e per assistenza nella sottoscrizione dell'accordo da parte delle seguenti associazioni categoriali:

- UILCER Chimici-Energia-Tessili,
in persona del segretario Alfio Dallabrida
- UILM Metalmeccanici,
in persona del segretario Corrado Pezzi
- UILTA Tessili,
in persona del segretario Alfio Dallabrida
- FENEAL Edilizia e affini,
in persona del segretario Paolo Ferrari
- UILPOST Postali,
in persona del segretario Walter Alotti
- UILSIC Cartai-Poste,
in persona del segretario Ugo Marocchi
- UILA Agricoltura-Alimentare,
in persona della segretaria Vanda Gusmerotti
- UILTUCS Commercio,
in persona del segretario Gianni Tomasi
- TRASPORTI Trasporti,
in persona del segretario Franco Sighel
- UIB Bancari e Assicurativi,
in persona del segretario Maurizio Mosaner
- UILSP Elettricità,
in persona del segretario Alessandro Hueller
- SCUOLA Scuole, in persona del segretario
Vincenzo Bonmassar
- ENTI LOCALI Enti Locali,
in persona della segretaria Silvia Bertola
- SANITA' Sanità,
in persona del segretario Ettore Tabarelli

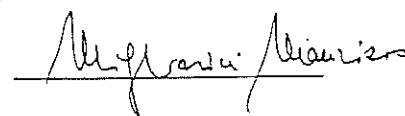


- STATALI

Statali,
in persona del segretario Guido Galas

- UILFUR

Università e ricerca,
in persona del segretario Maurizio Migliarini

A stylized handwritten signature in black ink, appearing to be 'Galas', written above a horizontal line.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Migliarini Maurizio', written above a horizontal line.